

BESCHLUSS - PROTOKOLL der Gründungsversammlung
Procès verbal des décisions de l'assemblée constitutive
vom Freitag, 7. November 2008, 11.00 Uhr im Schlossgut in Münsingen BE
du vendredi 7 novembre 2008 à 11 heures au Schlossgut à Münsingen BE

1. Begrüssungen – Salutations de bienvenue

- 1.1. durch den Präsidenten VTR Hans Ulrich Pulfer
Herr Hans Ulrich Pulfer begrüsst die Mitglieder von URCIT, des VTB, des VTR und die Gäste zur
denkwürdigen Stunde der Gründung des neuen Verbandes CITEC Suisse.
- 1.2. par le président d'honneur de l'URCIT M. Alois Joller
*Monsieur Alois Joller adresse la bienvenue aux membres du VTB, du VTR et de l'URCIT et aux
invités.*

2. Feststellung Präsenz und Wahl der Stimmezähler
Définitions des présences et nomination des scrutateurs

Das Stimmrecht haben die bisherigen Mitglieder von VTB, VTR und URCIT.
Le droit de vote est attribué aux entreprises membres du VTB, VTB et de l'URCIT.

Die Versammlung setzt sich wie folgt zusammen:
L'assemblée se constitue de la manière suivante :

Anwesende VTB-Mitglieder, welche nicht schon im VTR waren:			
<i>Membres VTB présents, qui n'était pas au VTR :</i>	4	mit	4 Personen
Anwesende, stimmberechtigte VTR-Mitglieder:			
<i>Membres VTR, avec droit de vote, présents :</i>	71	mit	107 Personen
Anwesende URCIT-Mitglieder:			
<i>Membres URCIT présents :</i>	28	avec	30 personnes
<i>Membres URCIT avec procuration :</i>	4		47 Gäste/invités
<i>TOTAL Stimmberechtigte / droit de votes</i>	107	/	188 Personen
<i>Absolutes Mehr / majorité absolue</i>	54	Stimmen/voix	
=====			

Die Versammlung ist damit einverstanden, dass dieselben Personen wie an der VTR GV als
Stimmezähler amten. Das Wahlbüro besteht aus den Stimmezählern und Bruno Frauch.

*L'assemblée est d'accord de nommer les mêmes scrutateurs que ceux à l'AGO du VTR. Le bureau de
vote est constitué des scrutateurs et Bruno Frauch.*

3. Vorstellung der Neugründung CITEC Suisse
Présentation de la nouvelle constitution de CITEC Suisse

Hans Ulrich Pulfer erläutert die Grundziele von CITEC Suisse mit der Konzentration der Kräfte in einem
Gesamtverband und der Schaffung eines einzigen Ansprechpartners. Er stellt das Organigramm von
CITEC Suisse vor.

*Alois Joller informe des buts fondamentaux de CITEC Suisse avec la concentration des forces dans une
association unique et la création d'un seul interlocuteur. Il présente l'organigramme de CITEC Suisse.*

4. Statuten – statuts

Der Vorschlag für die Statuten von CITEC Suisse wurde mit der Einladung zugestellt. Ohne Änderungswünsche stimmt die Gründungsversammlung den Statuten einstimmig zu.

Le projet des statuts CITEC Suisse a été envoyé en même temps que l'invitation. L'assemblée constitutive accepte à l'unanimité les statuts sans demandes de modifications.

5. Wahlen – élection des organes

5.1. Präsident – président

Als erster Präsident von CITEC Suisse ist Rudolf Lanter vorgeschlagen. Er wird von der Gründungsversammlung ohne Gegenstimme gewählt. Im Anschluss daran übernimmt er die Führung der Versammlung und bedankt sich mit einer Antrittsrede für das ihm entgegengebrachte Vertrauen und zeigt die gesetzten Ziele für die Zukunft auf.

Rudolf Lanter est proposé comme premier président de CITEC Suisse. Il est élu par l'assemblée constitutive à l'unanimité. Par la suite Monsieur Lanter conduit l'assemblée. Il remercie par un discours pour la confiance témoignée en sa personne et il montre les buts fixés pour l'avenir.

5.2. Wahl des Vorstandes – élection du comité

Folgende Persönlichkeiten werden einstimmig in den Vorstand gewählt :
Les personnalités suivantes sont élues à l'unanimité au comité :

Alois Joller
Stefan Zahn
Urs Schenker
Jürg Kaeser

5.3. Wahl der Kontrollstelle – élection de l'organe de contrôle

Als Kontrollstelle wird einstimmig die Memo Treuhand AG, Amriswil gewählt.
Comme organe de contrôle la Memo Treuhand AG, Amriswil est élu à l'unanimité.

Die Annahme des Mandates liegt schriftlich vor.
L'acceptation du mandat est existante par écrit.

6. Festsetzung des Mitgliederbeitrages – détermination des cotisations des membres

Der Vorstand beantragt einen Jahresbeitrag für 2009 in der Höhe von Fr. 1'600.- pro Mitgliedfirma. Für die bisherigen Mitglieder des VTR wird dieser aufgrund der Finanzübertragung für das Jahr 2009 entfallen. Die Versammlung beschliesst den Mitgliederbeitrag von Fr. 1'600.- mit einer Gegenstimme.

Le comité propose une cotisation pour 2009 d'un montant de Fr. 1'600.- par entreprise membre. Pour les membres VTR actuels la cotisation pour 2009 tombe à cause du transfert financier. L'assemblée décide la cotisation d'un montant de Fr. 1'600.- avec une voix contre.

7. Budget 2009

Der Finanzverwalter Stephan Häuselmann informiert, dass zum jetzigen Zeitpunkt die Erstellung eines Budgets nicht möglich war. Die Versammlung akzeptiert den Antrag die Kompetenz zur Genehmigung des Budgets 2009 dem Vorstand zu übertragen mit einer Enthaltung.

Le gestionnaire Stephan Häuselmann informe, que l'établissement d'un budget n'est actuellement pas possible. L'assemblée accepte la proposition de transmettre la compétence pour le budget 2009 au comité avec une abstention.

8. Tätigkeitsprogramm 2009 – programme d'activités 2009

Der Präsident sieht nebst dem Aufbau und der Festigung des neuen Verbandes drei weitere Hauptaufgaben: Abschluss der Vereinbarung mit der KVV (Konferenz der Vorsteher der Umweltschutzämter; Fertigstellung des neuen Aus- und Weiterbildungskonzeptes mit dem neuen Berufsbild und Überführung in ein neues Prüfungsreglement, welches vom BBT (Bundesamt für Berufsbildung und Technologie) genehmigt ist und den Aufbau eines neuen, zweckgerichteten Qualitätssicherungs-Systems.

Le président voit en plus de la construction et de l'établissement de la nouvelle association trois autres tâches primaires : Achèvement du contrat avec la CCE (conférence des chefs des services et offices de protection d'environnement) ; finir la nouvelle conception pour la formation et les cours de recyclage avec une nouvelle définition de la profession et finalement avec un nouveau règlement d'examen qui soit approuvé par l'office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) et la construction d'un nouveau système d'assurance de qualité adapté à la branche.

9. Ehrungen – distinctions

Der frisch gewählte Präsident Rudolf Lanter freut sich ausserordentlich der Gründungsversammlung Hans Ulrich Pulfer als erstes Ehrenmitglied von CITEC Suisse vorzuschlagen. Die Versammlung stimmt diesem Vorschlag mit kräftigem Applaus zu.

*Rudolf Lanter comme président élu tout frais se réjouit énormément de proposer à l'assemblée constitutive **M. Hans Ulrich Pulfer comme premier membre d'honneur de CITEC Suisse.** L'assemblée accepte cette proposition par forte acclamation.*

10. Feststellung Gründungsmitglieder – établissement de la liste des membres fondateurs

Die Anwesenden sind gebeten sich im „goldenen Buch“ zur Gründung von CITEC Suisse einzutragen.

Les personnes présentes sont priées de s'inscrire au « livret d'or » de la constitution de CITEC Suisse.

11. Verschiedenes – divers

Folgende Persönlichkeiten haben zur Neugründung von CITEC Suisse gratuliert :

Les personnalités suivantes ont félicité la fondation de CITEC Suisse :

- Fredy Mark von der KVV und Vorsteher des Amtes für Umweltschutz des Kantons Appenzell Innerrhoden.
Fredy Mark de la CCE et chef de l'office de la protection de l'environnement du canton d'Appenzell intérieure
- Josef Lantzerath, Präsident des BBS Deutschland
Josef Lantzerath, Président de l'association allemande
- Peter Präauer, Präsident des BMFR Österreich
Peter Präauer, Président de l'association autrichienne
- Martin Stucky, Präsident des VQSG
Martin Stucky, Président du VQSG
- Philippe Cordonier, Geschäftsführer von Swissoil
Philippe Cordonier, directeur de Swissoil

Nachdem das Wort unter Verschiedenes nicht mehr verlangt wird kann der Präsident Rudolf Lanter um 12.30 Uhr zum ersten Apéritif von CITEC Suisse einladen.

La parole n'étant plus demandée sous les divers le président Rudolf Lanter peut inviter pour le premier apéritif de la CITEC Suisse à 12.30 heures.